THUASNE

Genu-GO Silistab®

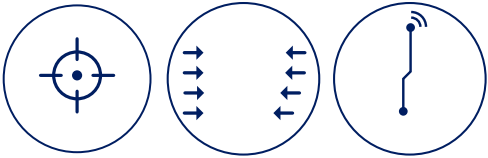
fr **Genouillère élastique rotulienne** 5
en **Elastic patellar knee support** 6
de **Elastische Patella-Kniebandage** 8
nl **Elastische kniebrace voor de knieschijf** 9
it **Ginocchiera elastica rotulea** 11
es **Rodillera elástica rotuliana** 12
pt **Joelheira elástica rotuliana** 14
da **Elastisk knæbind til knæskallen** 16
fi **Joustava polvilumpiotuki** 17
sv **Elastiskt knäskålsstöd** 19
el **Ελαστική επιγονατίδα για χρόνιες παθήσεις** 20
cs **Elastická čéšková ortéza** 22
pl **Elastyczna orteza rzepkowa stawu kolanowego** 23
lv **Elastīga ceļgala ortoze** 25
lt **Tamprus girnelės įtvaras** 26
et **Elastne põlvetugi põlvekedra toestusega** 28
sl **Elastična opornica za pogačico** 29
sk **Elastická patelárna kolenná ortéza** 31
hu **Rugalmas patella térdrögzítő** 32
bg **Еластична пателарна скоба за коляното** 34
ro **Genunchieră elastică rotuliană** 35
ru **Эластичный наколенник для фиксации коленного сустава** 37
hr **Elastična ortoza za čašicu koljena** 39
zh **弹力髌骨护膝** 40
ar دعامة ركبة رضفية مرنة 43

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

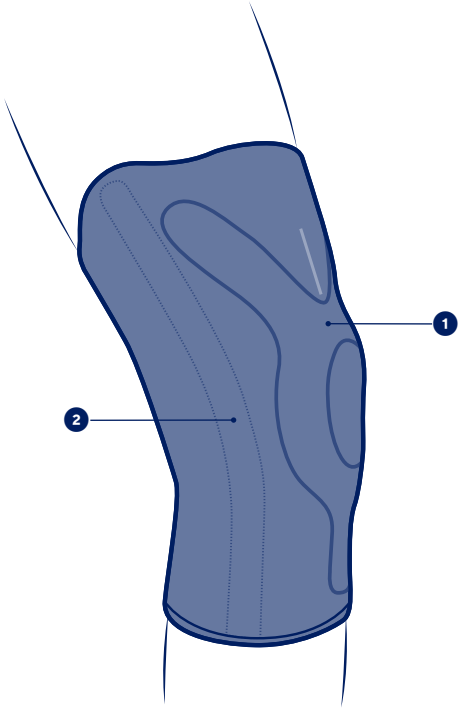


	(a)	(b)
0	35 - 37 cm	29,5 - 32 cm
1	37 - 41 cm	32 - 34,5 cm
2	41 - 45 cm	34,5 - 37 cm
3	45 - 50 cm	37 - 39,5 cm
4	50 - 55 cm	39,5 - 42 cm
5	55 - 61 cm	42 - 44,5 cm
6	61 - 67 cm	44,5 - 47 cm

fr	**(a)** Circonférence de la cuisse (15 cm au-dessus du genou)	**(b)** Circonférence du mollet (12 cm au-dessous du genou)
en	**(a)** Thigh circumference (15 cm above the knee)	**(b)** Calf circumference (12 cm below the knee)
de	**(a)** Oberschenkelumfang (15 cm über dem Knie)	**(b)** Wadenumfang (12 cm unter dem Knie)
nl	**(a)** Omvang van de dij (15 cm boven de knie)	**(b)** Omvang van de kuit (12 cm onder de knie)
it	**(a)** Circonferenza della coscia (15 cm al di sopra del ginocchio)	**(b)** Circonferenza del polpaccio (12 cm al di sotto del ginocchio)
es	**(a)** Circunferencia del muslo (15 cm por encima de la rodilla)	**(b)** Circunferencia de la pantorrilla (12 cm por debajo de la rodilla)
pt	**(a)** Circunferência da coxa (15 cm acima do joelho)	**(b)** Circunferência da barriga da perna (12 cm abaixo do joelho)
da	**(a)** Lårets omkreds (15 cm over knæet)	**(b)** Læggets omkreds (12 cm under knæet)
fi	**(a)** Reiden ympärys (15 cm polven yläpuolelta)	**(b)** Pohkeen ympärys (12 cm polven alapuolelta)
sv	**(a)** Omkrets runt låret (15 cm ovanför knäet)	**(b)** Omkrets runt vad (12 cm under knäet)
el	**(a)** Περίμετρος του μηρού (15 εκ. πάνω από το γόνατο)	**(b)** Περίμετρος της γάμπας (12 εκ. κάτω από το γόνατο)
cs	**(a)** Obvod stehna (15 cm nad kolenem)	**(b)** Obvod lýtka (12 cm pod kolenem)
pl	**(a)** Obwód uda (15 cm powyżej kolana)	**(b)** Obwód łydki (12 cm poniżej kolana)
lv	**(a)** Augšstilba apkārtmērs (15 cm virs ceļgala)	**(b)** Apakšstilba apkārtmērs (12 cm zem ceļgala)
lt	**(a)** Šlaunies apimtis (15 cm virš kelio)	**(b)** Blauzdos apimtis (12 cm žemiau kelio)
et	**(a)** Reie ümbermõõt (15 cm põlvest kõrgemal)	**(b)** Sääremarja ümbermõõt (12 cm põlvest allpool)
sl	**(a)** Obseg stegna (15 cm nad kolenom)	**(b)** Obseg goleni (12 cm pod kolenom)
sk	**(a)** Obvod stehna (15 cm nad kolenom)	**(b)** Obvod lýtka (12 cm pod kolenom)
hu	**(a)** Comb körfogata (a térd felett 15 cm-rel)	**(b)** Vádli körfogata (a térd alatt 12 cm-rel)
bg	**(a)** Обиколка на бедрото (15 cm над коляното)	**(b)** Обиколка на прасеца (12 cm под коляното)
ro	**(a)** Circumferința coapsei (la 15 cm deasupra genunchiului)	**(b)** Circumferința gambei (la 12 cm sub genunchi)
ru	**(a)** диаметр окружности бедра (на 15 см выше колена)	**(b)** диаметр окружности голени (на 12 см ниже колена)
hr	**(a)** Opseg bedra (15 cm iznad koljena)	**(b)** Opseg lista (12 cm ispod koljena)
zh	**(a)** 大腿周长 （膝盖上方15厘米处）	**(b)** 小腿周长 （膝盖下方12厘米处）
ar	**(a)** محيط الفخذ (15 سم فوق الركبة)	**(b)** محيط ربلة الساق (12 سم فوق الركبة)



fr	Pression localisée	Compression	Effet proprioceptif
en	Targeted pressure	Compression	Proprioceptive effect
de	Lokaler Druck	Kompression	Propriozeptive Wirkung
nl	Lokale druk	Compressie	Proprioceptieve werking
it	Pressione localizzata	Compressione	Effetto propriocettivo
es	Presión localizada	Compresión	Efecto propioceptivo
pt	Pressão localizada	Compressão	Efeito propriocetivo
da	Lokalt tryk	Kompression	Proprioceptisk effekt
fi	Paikallinen paine	Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
sv	Lokaliserat tryck	Kompression	Proprioceptiv effekt
el	Εντοπισμένη πίεση	Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
cs	Lokalizovaný tlak	Komprese	Proprioceptivní účinek
pl	Ucisk miejscowy	Kompresja	Propriocepcja
lv	Lokalizēts spiediens	Kompresija	Proprioceptīvs efekts
lt	Konkrečios vietos suspaudimas	Kompresija	Proprioceptinis poveikis
et	Paikne surve	Kompressioon	Propriotseptiivne toime
sl	Lokaliziran pritisk	Kompresija	Proprioceptivni učinek
sk	Presne zacielený tlak	Kompresia	Proprioceptívny účinok
hu	Lokalizált nyomás	Szorítás	Proprioceptív hatás
bg	Локализирано налягане	Компресия	Проприоцептивен ефект
ro	Presiune localizată	Compresie	Efect proprioceptiv
ru	Локализованное давление	Компрессия	Проприоцептивный эффект
hr	Lokalizirani pritisak	Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja
zh	局部施压	压紧	本体感
ar	ضغط موضعي	الضغط	مفعول استقبال الحس العميق


1
2

fr

GENOUILLÈRE ÉLASTIQUE ROTULIENNE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.
Disponible en 7 tailles.
Le dispositif est disponible en 2 versions : rotule ouverte et rotule fermée.
Le dispositif est composé de :
- un tricot de forme anatomique incluant une zone de confort au niveau du creux poplité,
- un insert rotulien ❶.
- 2 baleines latérales souples ❷.

Composition

Composants textiles : polyamide - élasthanne - polyester - polyuréthane - coton.
Composants rigides : mousse Ethylène Acétate de Vinyle (EVA) - silicone - acier - polyéthylène.

Propriétés/Mode d'action

Insert en mousse permettant de maintenir la patella (rotule).
Tricot élastique de compression normée (23-32 mmHg/31-43 hPa) assurant maintien et proprioception.
Oreillettes pour faciliter la mise en place.
Tenue de la genouillère sur la jambe grâce aux baleines latérales souples et au système anti-glisse.

Indications

Douleur antérieure du genou ou de la patella (rotule).
Instabilité rotulienne légère.
Tendinopathie rotulienne (y compris syndrome du sauteur).
Douleur et/ou œdème du genou.
Arthrose du genou (légère à modérée).

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.
Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Dans le cas où les mesures prises ne correspondent pas à une même taille, privilégier la taille correspondant à la mesure **(a)**.
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

- Faire asseoir le patient sur une chaise et lui demander de tendre légèrement la jambe.
- Enfiler la genouillère sur la jambe, le pied en extension, avec l'aide des oreillettes de mise en place.
- S'assurer de bien positionner la patella (rotule) au centre de l'insert rotulien.
- Veiller à ce que la genouillère soit complètement tendue sur la jambe.

Entretien

Lavable en machine à 30 °C (cycle délicat). Le dispositif a été testé durant 20 cycles de lavage. Si possible utiliser un filet de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2023.

Conserver cette notice

---

en

ELASTIC PATELLAR KNEE SUPPORT

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Available in 7 sizes.

The product is available in 2 versions: open patella and closed patella.

The device is composed of:

- an anatomically-shaped knitting structure including a comfort zone at the back of the knee.
- a patellar insert ❶,
- 2 flexible lateral stays ❷.

Composition

Textile components: polyamide - elastane - polyester - polyurethane - cotton.

Rigid components: ethylene vinyl acetate (EVA) foam - silicone - steel - polyethylene.

Properties/Mode of action

Foam insert to support patella.

Elastic fabric with standardized compression (23-32 mmHg/ 31-43 hPa) ensuring good support and proprioception.

Pull tabs to facilitate application.

The knee support is maintained on the leg thanks to flexible side stays and anti-slip system.

Indications
Anterior knee or patella pain.
Mild patellar instability.
Patella tendinopathy (including jumper's knee syndrome).
Knee pain and/or swelling management.
Knee osteoarthrosis (mild to moderate).

Contraindications
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
History of venous or lymphatic disorders.
Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Precautions
Verify the product's integrity before every use.
Do not use the product if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
If the measurements taken do not correspond to the same size, favor the size corresponding to measurement **(a)**.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.
Do not wear the product in a medical imaging machine.
Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Undesirable side-effect
This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters,etc.) or wounds of various degrees of severity.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application
It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.
- Have the patient sit on a chair and slightly stretch the leg.
- Slip the knee support on the leg, with the foot extended, and using the pull tabs.
- Make sure that the patella is positioned in the centre of the patella insert.
- Check that the knee support is pulled completely taut over the leg.

Care/Maintenance
Machine washable at 30 °C (delicate programme). The device has been tested over 20 wash cycles. If possible use a washing net. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage
Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal
Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

de

ELASTISCHE PATELLA-KNIEBANDAGE

Beschreibung/Zweckbestimmung
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.
Erhältlich in 7 Größen.
Das Produkt ist in 2 Ausführungen erhältlich: mit Patella-Aussparung und geschlossener Patella.
Das Produkt besteht aus:
- einem anatomisch geformten Gestrick mit einer Komfortzone im Bereich der Kniekehle,
- einer Patella-Einlage ❶.
- 2 weichen seitlichen Stützstäben ❷.

Zusammensetzung
Textilkomponenten: Polyamid - Elastan - Polyester - Polyurethan - Baumwolle.
Feste Komponenten: Ethylen-Vinylacetat- (EVA) Schaumstoff - Silikon - Stahl - Polyethylen.

Eigenschaften/Wirkweise
Die Schaumstoffeinlage stabilisiert die Patella (Kniescheibe).
Elastisches Gewebe mit genormter Kompression (23-32 mmHg/31-43 hPa) gewährleistet Halt und Propriozeption.
Die Schlaufen erleichtern das Anziehen.
Weiche seitliche Schienen und ein rutschhemmendes System sorgen für einen guten Sitz der Kniebandage am Bein.

Indikationen
Schmerzen im vorderen Knie- oder Patellabereich (Kniescheibe).
Leichte Instabilität der Kniescheibe.
Patellaspitzensyndrom (auch Springerknie).
Knieschmerzen und -ödem.
Kniearthrose (leicht bis mittel).

Gegenanzeigen
Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.
Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Vorsichtsmaßnahmen
Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Sollten die Messergebnisse mit keiner Größe übereinstimmen, geben Sie der Größe entsprechend dem Maß **(a)** den Vorzug.
Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.
Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.
Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik
Es wird empfohlen, das Gerät direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.
- Den Patienten auf einem Stuhl Platz nehmen lassen und ihn bitten, das Bein leicht zu strecken.
- Die Kniestütze bei gestrecktem Fuß mithilfe der Anziehschlaufen über das Bein ziehen.
- Darauf achten, dass die Patella (Kniescheibe) mittig in der Patella-Pelotte liegt.
- Darauf achten, dass die Kniebandage gut gespannt am Bein aufliegt.

Pflege
Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Das Produkt wurde während 20 Waschzyklen getestet. Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

---

nl

ELASTISCHE KNIEBRACE VOOR DE KNIESCHIJF

Omschrijving/Gebruik
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.
Verkrijgbaar in 7 maten.
Het hulpmiddel is verkrijgbaar in 2 varianten: open en gesloten patella.
De brace bestaat uit:
- een anatomisch tricot met een comfortzone ter hoogte van de knieholte,
- een patella-insert ❶.
- flexibele laterale baleinen ❷.

Samenstelling
Textielcomponenten: polyamide - elastaan - polyester - polyurethaan - katoen.
Rigide componenten: ethyleenvinylacetaatschuim (EVA) - silicone - staal - polyethyleen.

Eigenschappen/Werking
Insert in schuim om de patella (knieschijf) vast te zetten.
Elastisch weefsel met standaard compressie (23-32 mmHg/31-43 hPa) voor steun en proprioceptie.
Trekflappen voor eenvoudige montage.
De kniebrace sluit perfect op het been aan dankzij de flexibele laterale baleinen en het antislipssysteem.

Indicaties
Pijn aan de voorzijde van knie of de patella (knieschijf).
Lichte instabiliteit van de knieschijf.
Tendinopathie van de knieschijf (ook springersknie).
Kniepijn en/of oedeem.
Artrose van de knie (licht tot gematigd).

Contra-indicaties
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.
Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.
Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Voorzorgsmaatregelen
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Als de metingen niet met elkaar overeenkomen qua maat, kies dan de maat van meting **(a)**.
Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.
Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Ongewenste bijwerkingen
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing
Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.
- Laat de patiënt in een stoel zitten en vraag hem zijn been een beetje te strekken.
- Plaats de kniebrace op het been met de voet in het verlengde, met behulp van de trekflappen.
- Zorg ervoor dat de patella (knieschijf) op de juiste manier in het midden van de insert geplaatst is.
- Zorg ervoor dat de kniebrace volledig op het been wordt gespannen

Verzorging
Machinewasbaar op 30 °C (fijne was). Het hulpmiddel is getest tijdens 20 wascycli. Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaaradvies
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

---

it

GINOCCHIERA ELASTICA ROTULEA

Descrizione/Destinazione d'uso
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.
Disponibile in 7 misure.
Il dispositivo è disponibile in 2 versioni: rotula aperta e rotula chiusa.
Il dispositivo è composto da:
- una maglia di forma anatomica comprendente una zona di comfort a livello della rotula e del cavo popliteo;
- un inserto rotuleo ❶.
- 2 stecche laterali flessibili ❷.

Composizione
Componenti tessili: poliammide - elastan - poliestere - poliuretano - cotone.
Componenti rigidi: Schiuma di Etilene Acetato di vinile (EVA) - silicone - acciaio - polietilene.

Proprietà/Modalità di funzionamento
Inserto di schiuma che permette di sostenere la patella (rotula).
Maglia elastica elastocompressiva (23-32 mmHg/31-43 hPa) che garantisce sostegno e propriocezione.
Orecchiette per facilitare il posizionamento.
Tenuta della ginocchiera sulla gamba grazie alle stecche laterali flessibili e al sistema antiscivolo.

Indicazioni
Dolore anteriore del ginocchio o della patella (rotula).
Instabilità lieve della rotula.
Tendinopatia rotulea (compresa la sindrome del saltatore).
Dolore e/o edema al ginocchio.
Artrosi del ginocchio (da lieve a moderata).

Controindicazioni
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.
Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Scegliere la misura adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Nel caso in cui le misure prese non corrispondano a un'unica taglia, preferire la taglia che corrisponde alla misura **(a)**.
Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.
Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

- Far sedere il paziente su na sedia e chiedergli di tendere leggermente la gamba.
- Infilare la ginocchiera sulla gamba , con il piede in estensione, servendosi delle orecchiette di posizionamento.
- Accertarsi di posizionare correttamente la rotula al centro dell'inserto rotuleo.
- Controllare che la ginocchiera sia completamente tesa sulla gamba.

Manutenzione

Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Il dispositivo è stato testato per 20 cicli di lavaggio. Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

---

es

RODILLERA ELÁSTICA ROTULIANA

Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Disponible en 7 tallas.
El dispositivo está disponible en 2 versiones: rótula abierta y rótula cerrada.
El dispositivo está compuesto por:
- un punto anatómico con una zona de confort a la altura de la fosa poplítea,
- un inserto rotuliano ❶.
- 2 ballenas laterales flexibles ❷.

Composición
Componentes textiles: poliamida - elastano - poliéster - poliuretano - algodón.
Componentes rígidos: espuma de acetato de etileno vinilo (EVA). silicona - acero - polietileno.

Propiedades/Modo de acción
Inserto de espuma que permite sujetar la patela (rótula).
Punto elástico de compresión normativa (23-32 mmHg/31-43 hPa) que garantiza la sujeción y la propiocepción.
Ojales para facilitar la colocación.
Sujeción de la rodillera en la pierna gracias a las ballenas laterales flexibles y al sistema antideslizamiento.

Indicaciones
Dolor anterior de la rodilla o de la patela (rótula).
Inestabilidad rotuliana ligera.
Tendinopatía rotuliana (incluido el síndrome del saltador).
Dolor y/o edema de la rodilla.
Artrosis de la rodilla (ligera a moderada)

Contraindicaciones
No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.
No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.
No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprofiláctico.

Precauciones
Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
No utilice el dispositivo si está dañado.
Elegir la talla adaptada para el paciente consultando la tabla de tallas.
En los casos en los que las medidas tomadas no se correspondan exactamente con una talla, optar preferiblemente por la talla correspondiente a la medida **(a)**.
Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.
Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de uso recomendado por el profesional sanitario.
Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.
Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.
En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de los miembros, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.
En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.
No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.
No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Efectos secundarios indeseables
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

- Pida al paciente que se siente en una silla y que extienda ligeramente la pierna.
- Coloque la rodillera en la pierna, con el pie en extensión, con ayuda de los ojales de colocación.
- Asegurarse de colocar bien la patela (rótula) en el centro del inserto rotuliano.
- Procurar que la rodillera esté totalmente tensada sobre la pierna.

Mantenimiento

Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). El dispositivo ha sido probado durante 20 ciclos de lavado. Si es posible, utilizar una red de lavado. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, aclararlo bien con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

---

pt

JOELHEIRA ELÁSTICA ROTULIANA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.
Disponível em 7 tamanhos.
O dispositivo está disponível em 2 versões: rótula aberta e rótula fechada.
O dispositivo é composto de:

- uma malha de forma anatómica que inclui uma zona de conforto ao nível da cavidade poplítea,
- um inserto rotuliano ❶.
- 2 almofadas laterais flexíveis ❷.

Composição

Componentes têxteis: poliamida - elastano - poliéster - poliuretano - algodão.
Componentes rígidos: espuma de Etileno Acetato de Vinilo (EVA) - silicone - aço - polietileno.

Propriedades/Modo de ação

Inserto em espuma que permite manter a patela (rótula).
Malha elástica de compressão normalizada (23-32 mmHg/31-43 hPa) que assegura a fixação e proprioceção.
Pequenas abas para facilitar a colocação.
Fixação da joelheira na perna graças às almofadas laterais flexíveis e ao sistema antiderrapante.

Indicações

Dor anterior do joelho ou da patela (rótula).
Instabilidade rotuliana ligeira.
Tendinopatia rotuliana (incluindo joelho do saltador).
Dor e/ou edema no joelho.
Artrose do joelho (leve a moderada).

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.
Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprofilático.

Precauções
Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.
No caso de as medidas tiradas não corresponderem ao mesmo tamanho, privilegiar o tamanho correspondente na medida **(a)**.
É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.
Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.
Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.
Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Efeitos secundários indesejáveis
Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação
É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.
- Colocar o paciente sentado numa cadeira e pedir-lhe que estenda ligeiramente a perna.
- Colocar a joelheira na perna com o pé em extensão, com a ajuda das pequenas abas de colocação.
- Garantir o correto posicionamento da patela (rótula) no centro do inserto rotuliano.
- Confirmar que a joelheira está totalmente distendida sobre a perna.

Cuidados
Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). O dispositivo foi testado durante 20 ciclos de lavagem. Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento
Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação
Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

da

ELASTISK KNÆBIND TIL KNÆSKALLEN

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.
Findes i 7 størrelser.
Udstyret findes i 2 versioner: åben knæskal og lukket knæskal.
Dette udstyr består af:
- anatomisk formet strik, der omfatter en komfortzone ved knæhasen,
- et indlæg ved knæskallen ❶.
- 2 smidige sideafstivere ❷.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - elastan - polyester - polyurethan - bomuld.
Stive elementer: Ethylen-vinylacetat skum (EVA) - silikone - stål - polyethylen.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Y-formet skum-indlæg, som tillader fastholdelse af patella (knæskal).
Elastisk strik med standardiseret kompression (23-32 mmHg/31-43 hPa), som sikrer fastholdelse og proprioception.
Trækflapper for at gøre påsætningen nemmere.
Fastholdelse af knæbindet på benet takket være fleksible bøjlere i siden og det skridsikre system.

Indikationer

Smerter foran på knæet eller ved patella (knæskallen).
Lettere instabilitet af knæet.
Patellar tendinopati (herunder springerknæ).
Knæsmerter og/eller ødem.
Knæartrose (lettere til moderat).

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.
Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.
Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprofylaktisk behandling.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.
I det tilfælde hvor patientens mål svarer til forskellige størrelser, har den størrelse, der svarer til mål **(a)** fortrinsret.
Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.
Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.
Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Brug ikke udstyret i et medicinsk billeddannelsessystem.
Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Bivirkninger
Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning
Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.
• Bed patienten om at sætte sig på en stol og strække benet lidt.
• Træk knæbindet på benet ved hjælp af trækflapperne og med foden i ekstension.
• Sørg for at patella (knæskallen) er placeret korrekt midt i indlægget.
• Sørg for at knæbindet er strammet helt ud på benet.

Pleje
Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Udstyret er blevet testet under 20 vaskecyklusser. Brug et vaskenet, hvis det er muligt. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

---

fi

JOUSTAVA POLVILUMPIOTUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.
Saatavana 7 kokoa.
Tuotetta on saatavana kahtena muunnelmana: avoin polvilumpio ja suljettu polvilumpio.
Laite koostuu seuraavista:
- anatomisesti muotoiltu trikoo, jossa on mukavuusalue polvitaipeen kohdalla,
- polvilumpio-osa ❶.
- 2 joustavaa sivuvahviketta ❷.

Rakenne
Tekstiilikomponentit: polyamidi - elastaani - polyesteri - polyuretaani - puuvilla.
Jäykät komponentit: EVA-vaahtomuovi (etyleenivinyyliasetaatti) - silikoni - teräs - polyeteeni.

Ominaisuudet/Toimintatapa
Vaahtomuovityyny pitää patellan (polvilumpion) paikallaan.
Joustava kompressioneulos (23–32 mmHg / 31–43 hPa) mahdollistaa paikallaanpysymisen ja proprioseptiivisen vaikutuksen.
Korvakkeet paikalleen asettamisen helpottamiseksi.
Polvituki pysyy säären päällä taipuisien sivutukilastojen ja liukumisenestojärjestelmän avulla.

Käyttöaiheet
Polven tai patellan (polvilumpion) etuosan kipu.
Lievä polvilumpion epätasapaino.
Patellaarinen tendinopatia (ns. hyppääjän polvi).
Kipu ja/tai turvotus polvessa.
Polven nivelrikko (lievästä kohtalaiseen).

Vasta-aiheet
Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekierron häiriöitä.
Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Varotoimet
Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
Jolleivät otetut mitat vastaa mitään yksittäistä kokoa, valitse ensisijaisesti mittaa **(a)** vastaava koko.
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.
Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.
Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Ei-toivotut sivuvaikutukset
Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen
Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.
- Istuta potilas tuolille ja pyydä taivuttamaan jalkaa kevyesti.
- Vedä polvituki sään päälle jalkaterä ojennettuna käyttäen apuna asetuskorvakkeita.
- Tarkista, että patella (polvilumpio) asettuu sille varatun tuen keskelle.
- Valvo, että polvituki on kokonaan kireällä sään päällä.

Hoito
Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Tuotetta on testattu 20 pesussa. Jos mahdollista, käytä pesupussia. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

sv

ELASTISKT KNÄSKÅLSSTÖD

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.
Finns i 7 olika storlekar.
Produkten finns tillgänglig i 2 varianter: öppen patella och stängd patella.
Enheten består av:
- ett anatomiskt format trikåskydd med en komfortzon i höjd med knävecket,
- en knäskålsinsats ❶,
- 2 laterala flexibla skenor ❷.

Sammansättning

Material textilier: polyamid - elastan - polyester - polyuretan - bomull.
Styva komponenter: EVA-skum silikon - stål - polyeten.

Egenskaper/Verkningssätt

Ett skuminlägg för att hålla patella (knäskålen) på plats.
Elastisk standardiserad kompressionstrikå (23-32 mmHg/31-43 hPa) för att säkerställa stöd och proprioception.
Grepp som underlättar placeringen.
Knästödet sitter ordentligt fast på benet tack vare de laterala flexibla skenorna och anti-halkskyddet.

Indikationer

Smärta på främre delen av knäet eller patella (knäskålen).
Lätt instabilitet i knäskålen.
Tendinopati i knäskålen (inklusive Jumping frenchmen-syndrom).
Smärta eller ödem i knät.
Artros i knä (lätt till måttlig).

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Historik av ven- eller lymfsjukdom.
Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Om de mätningar som gjorts inte motsvarar samma storlek väljer du den storlek som motsvarar mätningen **(a)**.
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.
Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.
Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.
Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.
Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

- Be patienten sätta sig på en stol och sträcka lätt ut benet.
- Dra knäskyddet på benet, med foten sträckt, med hjälp av greppen för placering.
- Säkerställ att patellan (knäskålen) placeras mitt i knäskålsinsatsen.
- Kontrollera att knäskyddet är fullständigt spänt över benet.

Skötsel

Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Enheten har testats under 20 tvättcykler. Använd om möjligt tvättpåse. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

---

el

ΕΛΑΣΤΙΚΉ ΕΠΙΓΟΝΑΤΊΔΑ ΓΙΑ ΧΡΌΝΙΕΣ ΠΑΘΉΣΕΙΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.
Διατίθεται σε 7 μεγέθη.
Το προϊόν διατίθεται σε 2 εκδοχές: Ανοικτή επιγονατίδα και κλειστή επιγονατίδα.
Η συσκευή αποτελείται από:

- ένα πλεκτό ανατομικού σχήματος που περιλαμβάνει μια ζώνη άνεσης στο επίπεδο του ιγνυακού,
- ένα επιγονατιδικό ένθεμα ❶.
- 2 εύκαμπτες πλευρικές μπανέλες ❷.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - ελαστάνη - πολυεστέρας - πολυουρεθάνη - βαμβάκι.
Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: αφρός συμπολυμερούς αιθυλενίου-οξικού βινυλίου (EVA) - σιλικόνη - χάλυβας - πολυαιθυλένιο.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ένθεμα σχήματος "Y" που επιτρέπει την συγκράτηση της επιγονατίδας.
Ελαστικό πλεκτό ύφασμα ενιαίας συμπίεσης (23-32 mmHg/31-43 hPa) που εξασφαλίζει συγκράτηση και ιδιοδεκτικότητα.
«Αυτάκια» που διευκολύνουν την εφαρμογή.
Κράτημα της επιγονατίδας πάνω στο πόδι χάρη στις εύκαμπτες πλευρικές μπανέλες και στο αντιολισθητικό σύστημα.

Ενδείξεις

Πόνος στην πρόσθια όψη του γόνατος ή στην επιγονατίδα.
Ελαφρά επιγονατιδική αστάθεια.
Τενοντοπάθεια της επιγονατίδας (συμπεριλαμβανομένου του γόνατος του άλτη).
Πόνος ή/και οίδημα του γονάτου.
Αρθρίτιδα του γόνατος (ελαφρά έως μέτρια).

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.
Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.
Επιλέξτε μέγεθος κατάλληλο για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.
Αν οι μετρήσεις που λήφθηκαν δεν αντιστοιχούν στο ίδιο μέγεθος, προτιμήστε το μέγεθος που αντιστοιχεί στην μέτρηση **(a)**.
Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.
Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.
- Ζητήστε από τον ασθενή να καθίσει σε μια καρέκλα και να τείνει ελαφρώς το πόδι.
- Περάστε την επιγονατίδα στο πόδι, με το πόδι σε έκταση, χρησιμοποιώντας τα «αυτάκια».
- Βεβαιωθείτε ότι η επιγονατίδα του γόνατός σας είναι καλά τοποθετημένη στο κέντρο του παρεμβλήματος.
- Φροντίζετε ώστε η επιγονατίδα να είναι τέλεια τεντωμένη πάνω στο πόδι.

Συντήρηση

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Η διάταξη έχει δοκιμαστεί για 20 κύκλους πλύσης. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετέ το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

cs

ELASTICKÁ ČÉŠKOVÁ ORTÉZA

Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.
Existuje ve 7 velikostech.
Pomůcka je k dispozici ve 2 variantách: se zakrytou a odkrytou čéškou.
Pomůcka se skládá z:
- úpletu v anatomickém tvaru, který zahrnuje komfortní oblast na úrovni podkolenní jamky,
- vložka pro čéšku ❶.
- 2 pružné boční kostice ❷.

Složení

Textilní části: polyamid - elastan - polyester - polyuretan - bavlna.
Tuhé části: etylenvinylacetátová pěna (EVA) – silikon - ocel - polyethylen.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Pěnová vložka umožňuje stabilitu pately (čéšky).
Elastický úplet s normovanou kompresí (23-32 mmHg/31-43 hPa), který zajišťuje správnou podporu a propriocepci.
Ouška pro snadnější nasazování.
Kolenní ortéza drží na noze díky bočním elastickým kosticím a díky protiskluzovému systému.

Indikace

Předchozí bolesti kolene nebo pately (čéšky).
Lehká nestabilita čéšky.
Tendopatie čéšky (včetně skokanského syndromu).
Bolest a/nebo otok kolene.
Artróza kolene (lehká až střední).

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.
Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Vyberte velikost vhodnou pro pacienta podle tabulky velikostí.
V případě, že naměřené rozměry neodpovídají ani jedné z velikostí, upřednostněte velikost odpovídající rozměru **(a)**.
První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.
Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.
Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.
Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Nežádoucí vedlejší účinky
Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace
Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.
- Pacienta posaďte na židli a požádejte ho, aby lehce natáhl nohu.
- Nasaďte čéškovou ortézu na nataženou nohu pomocí oušek pro snadnější nasazení.
- Ujistěte se, že patela (čéška) správně sedí uprostřed kroužku pro čéšku.
- Kolenní ortéza musí být na noze úplně napnutá.

Údržba
Lze prát v pračce na 30 °C (jemné praní). Zdravotnický prostředek byl testován při více než 20 pracích cyklech. Doporučujeme použít sítku na praní. Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace
Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

---

pl

ELASTYCZNA ORTEZA RZEPKOWA STAWU KOLANOWEGO

Opis/Przeznaczenie
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.
Dostępna w 7 rozmiarach.
Wyrób jest dostępny w 2 wersjach: z rzepką otwartą i z rzepką zamkniętą.
Wyrób składa się z następujących elementów:
- anatomicznie ukształtowana dzianina obejmująca strefę komfortu na poziomie dołu podkolanowego,
- pelota rzepkowa ❶.
- 2 miękkie fiszbiny boczne ❷.

Skład
Elementy tekstylne: poliamid - elastan - poliester - poliuretan - bawełna.
Elementy sztywne: pianka z etylenu z octanem winylu (EVA) - silikon - stal - polietylen.

Właściwości/Działanie
Wkładka z pianki zapewniająca przytrzymywanie rzepki.
Elastyczna dzianina uciskowa o znormalizowanym uścisku (23–32 mmHg/ 31–43 hPa), zapewniająca przytrzymywanie i propriocepcję.
Zaczepy ułatwiające zakładanie.
Orteza jest przytrzymywana na nodze dzięki elastycznym fiszbinom bocznym i systemowi antypoślizgowemu.

Wskazania
Ból w przedniej części kolana lub rzepki.
Lekka niestabilność rzepki.

Tendinopatia rzepki (w tym kolano skoczka).
Ból i/lub obrzęk kolana.
Choroba zwyrodnieniowa kolana (lekka i umiarkowana).

Przeciwwskazania
Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Uprzednie problemy żylne lub limfatyczne.
Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Konieczne środki ostrożności
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Należy wybrać rozmiar odpowiedni dla pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.
Jeśli wykonane pomiary nie odpowiadają pojedynczemu rozmiarowi, należy wybrać rozmiar odpowiadający pomiarowi **(a)**.
Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.
Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.
W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia.
W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.
Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.
Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Niepożądane skutki uboczne
Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania
Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.
- Poprosić pacjenta, aby usiadł na krześle i lekko ugiął nogę.
- Założyć ortezę stawu kolanowego na nogę przy wyprostowanej stopie, używając zaczepów do zakładania.
- Upewnić się, że orteza została założona dokładnie pośrodku peloty rzepkowej.
- Upewnić się, że orteza stawu kolanowego jest całkowicie naprężona na nodze.

Utrzymanie
Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Wyrób został poddany testowi obejmującemu 20 cykli prania. Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja
Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

---

lv

ELASTĪGA CEĻGALA ORTOZE

Apraksts/Paredzētais mērķis
Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.
Pieejami 7 izmēri.
Ierīce ir pieejama 2 versijās: ar atvērtu ceļa skriemeļa zonu un slēgtu ceļa skriemeļa zonu.
Ierīci veido:
- anatomiskas formas adīts audums, kas ietver komforta daļu paceles līmenī;
- ceļgala ieliktnis ❶.
- 2 elastīgi sānu atbalsta elementi ❷.

Sastāvs
Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – elastāns – poliesters – poliuretāns – kokvilna.
Cietās sastāvdaļas: etilēnvinilacetāta putas (EVA) – silikons – tērauds – polietilēns.

Īpašības / darbības veids
Putu ieliktnis, kas sniedz atbalstu ceļa skriemelim.
Elastīgs trikotāžas audums (23–32 mmHg / 31–43 hPa), kas nodrošina atbalstu un proprioceptciju.
Uzvilkšanas austiņas ērtai uzstādīšanai.
Ceļa locītavas ortoze tiek atbalstīta uz kājas, pateicoties elastīgajiem sānu atbalsta elementiem un pretslīdēšanas sistēmai.

Indikācijas
Ceļgala priekšējās daļas vai ceļa skriemeļa sāpes.
Viegla ceļa skriemeļa nestabilitāte.
Patellāra tendinopātija (tostarp lēcēja ceļa sindroms).
Ceļgala sāpes un/vai tūska.
Ceļgala osteoartrīts (viegls līdz vidēji smags).

Kontrindikācijas
Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.
Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.
Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.
Nelietot lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez trombofilakses ārstēšanas.

Piesardzība lietošanā
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.
Ja veiktie mērījumi neatbilst vienam un tam pašam izmēram, izvēlieties izmēru, kas atbilst **(a)** mērījumam.
Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.
Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.
Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.
Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.
Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nevēlamas blaknes
Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana
Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.
- Palūdziet pacientam apsēsties krēslā un nedaudz iztaisnot kāju.
- Uzvelciet ceļa ortozi uz kājas, turot pēdu izstieptu, izmantojot uzvilkšanas austiņas.
- Pārliecinieties, ka ceļa skriemelis ievietots tieši ceļa skriemeļa ieliktņa centrā.
- Pārliecinieties, ka ceļgala ortoze pilnībā pieguļ kājai.

Uzturēšana
Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ierīce tika pārbaudīta ar 20 mazgāšanas cikliem. Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīkliņu. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

Uzglabāšana
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana
Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

---

lt

TAMPRUS GIRNELĖS ĮTVARAS

Aprašymas ir paskirtis
Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.
Yra 7 dydžių.
Galimi 2 priemonės variantai: atvira girnelė ir uždara girnelė.
Priemonė sudėtines dalys:
- anatominės formos megzta medžiaga su patogia pakinklio zona,
- girnelės įdėklas ❶.
- 2 lankščios šoninės plokštelės ❷.

Sudėtis
Tekstilinės dalys: poliamidas - elastanas - poliesteris - poliuretanas - medvilnė.
Standžios dalys: etileno vinilacetato (EVA) akyta medžiaga - silikonas - plienas - polietilenas.

Savybės ir veikimo būdas
Akytos medžiagos įdėklas palaiko girnelę.
Elastinio trikotažo medžiaga su standartizuotu suspaudimu (23-32 mmHg/ 31-43 hPa) užtikrina palaikymą ir propriocepciją.
Kilpelės, kad būtų lengviau užsidėti.

Antkelį ant kojos laiko lanksčios šoninės plokštelės ir nuo smukimo sauganti sistema.

Indikacijos
Priekinės kelio dalies ar girnelės skausmas.
Lengvas girnelės nestabilumas.
Girnelės tendinopatija (įskaitant vadinamąjį šuolininko sindromą).
Kelio skausmas ir (arba) edema.
Kelio osteoartritas (lengvas ar vidutinis).

Kontraindikacijos
Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
Buvę venų ar limfos sutrikimai.
Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Atsargumo priemonės
Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.
Vadovaudamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.
Jei išmatavus gauti matmenys netinka vienam dydžiui, dydį rinkitės pagal matmenį **(a)**.
Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.
Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.
Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.
Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, nejprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.
Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Nepageidaujamas šalutinis poveikis
Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas
Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.
- Pasodinkite pacientą ant kėdės ir paprašykite jo šiek tiek ištiesti koją.
- Suėmę už padedančių užsidėti kilpelių, užmaukite kelio įtvarą ant kojos, pėda turi būti ištempta.
- Įsitikinkite, kad kelio girnelė yra kelio girnelei skirto įdėklo viduryje.
- Pasirūpinkite, kad įtvaras būtų visiškai ištemptas ant kojos.

Priežiūra
Skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Priemonė buvo išbandyta atlikus 20 skalbimo ciklų. Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklelį. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar

pan.). Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalaukite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas
Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

---

et

ELASTNE PÕLVETUGI PÕLVEKEDRA TOESTUSEGA

Kirjeldus/Sihtkasutus
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.
Saadaval 7 suuruses.
Toode on saadaval kahes variandis: põlvekeder katmata ja põlvekeder kaetud.
Seade koosneb järgmistest osadest:
- anatoomilise kujuga kudum, millel on põlveõndla kohal mugavust tagav tsoon.
- põlvekedra tugi ❶.
- 2 painduvat küljetuge ❷.

Koostis
Tekstiilist osad: polüamiid - elastaan - polüester - polüuretaan - puuvill.
Jäigad osad: etüleen-vinüülatsetaat (EVA) vaht - silikoon - teras - polüetüleen.

Omadused/Toimeviis
Vahtmaterjalist sisetükk põlvekedra toestamiseks.
Elastne kudum (kompressioon: 23-32 mmHg/31-43 hPa), mis tagab toetuse ja propriotseptsiooni.
Paigaldusaasad kinnitamise hõlbustamiseks.
Tänu painduvale külgtoestikule ja libisemisvastasele süsteemile püsib põlvetugi hästi oma kohal.

Näidustused
Põlve eesmine või patella (põlvekedra) valu.
Kerge patellaarne ebastabiilsus.
Patellaarne tendinopaatia (sh hüppaja põlv).
Põlve valu ja/või turse.
Põlveliigese artroos (kerge kuni mõõdukas).

Vastunäidustused
Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.
Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

Ettevaatusabinõud
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige suuruste tabeli abil patsiendile sobiv suurus.
Juhul, kui patsiendilt võetud mõõdud ei vasta ühele suurusele, valige mõõdule **(a)** vastav suurus.
Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnostikas.
Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kõrvaltoimed
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine
On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.
- Pange patsient toolile istuma ja paluge tal jalga veidi sirutada.
- Paigutage põlvetugi väljasirutatud jalale, kasutades paigaldusaasasid.
- Veenduge, et patella (põlvekeder) on korralikult paigutatud põlvekedra toe keskele.
- Veenduge, et põlvetugi on jalal täielikult pingul.

Puhastamine
Masinpestav 30 °C juures (õrn programm). Seadet katsetati 20 pesutsükli kestel. Võimalusel kasutage pesukotti. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säilitamine
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

---

sl

ELASTIČNA OPORNICA ZA POGAČICO

Opis/Namen
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.
Na voljo v sedmih velikostih.
Pripomoček je na voljo v 2 različicah: Pogačica odprto, pogačica zaprto.
Izdelek je sestavljen iz:
- anatomsko oblikovanega trikoja z območjem udobja na predelu podkolenske kotanje,
- vložek za pogačico ❶.
- 2 prilagodljivi stranski opori ❷.

Sestava
Tekstilni materiali: poliamid - elastan - poliester - poliuretan - bombaž.
Trdi materiali: pena iz etilen-vinil-acetata (EVA) - silikon - jeklo - polietilen.

Lastnosti/Način delovanja
Peno drži pogačico (patello) na mestu.
Elastičen triko s standardizirano kompresijo (23-32 mmHg/31-43 hPa), ki zagotavlja oprijem in propriocepcijo.
Ušesca za enostavnejšo namestitev.

Sistem, ki drži opornico na kolenu s pomočjo prožnih stranskih kosti in sistema, ki preprečuje drsenje.

Indikacije
Bolečina na sprednjem delu kolena ali v pogačici (patelli).
Rahla nestabilnost v pogačici.
Tendinopatija v pogačici (vključno s skakalčevim kolenom).
Bolečina in/ali otekanje kolena.
Osteoartritis kolena (blag do zmeren).

Kontraindikacije
Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Predhodne venske ali limfne težave.
Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombembolične anamneze brez tromboprofilakse.

Previdnostni ukrepi
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
Izberite primerno velikost za bolnika. Glejte preglednico velikosti.
Če mere ne ustrezajo isti velikosti, izberite velikost, ki ustreza meri **(a)**.
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
Ta izdelek je primeren za zdravljene dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.
Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Neželeni stranski učinki
Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev
Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.
- Posedite pacienta na stol in ga prosite, da rahlo izravna nogo.
- S pomočjo ušesc namestite opornico na nogo – z iztegnjenim stopalom.
- Preverite, ali je pogačica (patella) ustrezno poravnana s sredino obroča za pogačico.
- Opornico za koleno namestite v celoti na nogo.

Vzdrževanje
Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Pripomoček je bil preizkušen v 20 ciklih pranja. Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Pripomoček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

Shranjevanje
Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje
Zavrzite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

---

sk

ELASTICKÁ PATELÁRNA KOLENNÁ ORTÉZA

Popis/Použitie
Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.
Dostupná v 7 veľkostiach.
Pomôcka je dostupná v 2 verziách: s otvorom na jabĺčko a bez otvoru na jabĺčko.
Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:
- anatomicky tvarovaného úpletu so zónou pohodlia v oblasti podkolennej jamky,
- patelárnej vložky ❶,
- 2 pružných bočných výstuží ❷.

Zloženie
Textilné zložky: polyamid - elastan - polyester - polyuretán - bavlna.
Pevné zložky: pena EVA (etylénvinylacetát) - silikón - oceľ - polyetylén.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku
Vložka vytvára pevnú podporu jabĺčku.
Elastický kompresívny úplet (23-32 mmHg/31-43 hPa) zabezpečuje podporu a propriocepciu.
Postranné úchyty na jednoduchšie navliekanie.
Udržanie ortézy na končatine zabezpečujú pružné bočné výstuže a protišmyková úprava proti zosunutiu

Indikácie
Patelofemorálny syndróm
Mierna patelárna nestabilita
Patelárna tendinopatia (vrátane syndrómu skokanského kolena).
Bolesť a/alebo edém kolena.
Mierna až stredná osteoartróza kolena.

Kontraindikácie
Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.
Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Upozornenia
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
V prípade, že namerané miery nezodpovedajú veľkostnej tabuľke, uprednostňuje sa veľkosť, ktorá zodpovedá miere **(a)**.
Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
V prípade akejkoľvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.
Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Nežiaduce vedľajšie účinky
Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia
Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.
- Požiadajte pacienta, aby si sadol na stoličku a mierne natiahol nohu.
- Pomocou úchytov na navliekanie navlečte kolennú ortézu na nohu cez napnuté chodidlo.
- Uistite sa, že je jabĺčko umiestnené v strede patelárnej vložky.
- Dbajte na to, aby bola kolenná ortéza na končatine úplne natiahnutá.

Údržba
Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Pomôcka sa testovala pri 20 pracích cykloch. Ak je to možné, použite sietku na pranie. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Neželite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Ak je pomôcka vystavená morskej alebo chlórovanej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie
Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

---

hu

RUGALMAS PATELLA TÉRDRÖGZÍTŐ

Leírás/Rendeltetés
Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.
7 méretben kapható.
Az eszköz 2 változatban érhető el: nyitott térdkalács és zárt térdkalács.
Az eszköz összetevői:
- anatómiailag formázott kötött anyag kényelmi zónával a térdhajlat magasságában,
- patella betét ❶.
- 2 rugalmas oldaltámasz ❷.

Összetétel
Textil alkotóelemek: poliamid - elasztán - poliészter - poliuretán - pamut.
Szilárd alkotóelemek: etilén-vinil-acetát (EVA) hab - szilikon - acél - polietilén.

Tulajdonságok/Hatásmód
A térdkalács (patella) megtámasztását biztosító habbetét.
A szabványos kompressziós rugalmas kötött szövet (23-32 mmHg/31-43 hPa) megtámasztást és a propriocepciót biztosít.
A felhelyezést segítő fülek.

A térdrögzítő megtartása a lábon rugalmas oldalsó merevítőkkel és a csúszásgátló rendszerrel.

Indikációk

Elülső fájdalom a térdben vagy a térdkalácsban (patella).
A térdkalács enyhe instabilitása.
A térdkalács enyhe tendinopathiája (beleértve az ugrótérd szindrómát).
Térdfájás és/vagy térdödéma.
Térdizületi gyulladás (enyhétől a közepesen súlyosig).

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.
Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Abban az esetben, ha a mért adatok nem egyazon méretnek felelnek meg, a méretezést az **(a)** méret szerint válasszon.
Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.
Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.
- Ültesse le a beteget egy székre, és kérje meg, hogy enyhén nyújtsa ki a lábát.
- Nyújtott lábfejjel húzza fel a térdrögzítőt a lábán a felhelyezést segítő füleknél fogva.
- Ellenőrizze, hogy a térdkalács pontosan a térdkalácsbetét közepén helyezkedik el.
- Ügyeljen rá, hogy a térdrögzítő tökéletesen feszüljön a lábon.

Ápolás

Mosógépben mosható 30 °C-on (kímélő program). Az eszközt 20 mosási ciklusra tesztelték. Lehetőség szerint használjon mosóhálót. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa.

Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Tárolás
Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás
A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

---

bg

ЕЛАСТИЧНА ПАТЕЛАРНА СКОБА ЗА КОЛЯНОТО

Описание/Предназначение
Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.
Налично в 7 размера.
Изделието се предлага в 2 варианта: с отворена и затворена капачката на коляното.
Изделието е съставено от:
анатомично оформена плетка със зона на комфорт в подколенната ямка, пателарна вложка ❶.
2 странични гъвкави банели ❷.

Състав
Текстилни компоненти: полиамид - еластан - полиестер - полиуретан - памук.
Твърди компоненти: пяна от етилен винил ацетат (EVA) - силикон - стомана - полиетилен.

Свойства/Начин на действие
Вложка от пяна за задържане на пателата (капачката на коляното).
Еластична плетка за компресия по стандарт (23-32 mmHg/31-43 hPa), осигуряваща опора и проприоцепция.
Уши-накрайници за лесно поставяне.
Опора на наколенката на крака благодарение на гъвкавите странични опори и системата против приплъзване.

Показания
Болка отпред в коляното или пателата (капачка на коляното).
Лека пателарна нестабилност.
Пателарна тендинопатия (включително синдром на пателарния връх).
Болка и/или оток на коляното.
Артроза на коляното (лека до умерена).

Противопоказания
Не използвайте продукта при неустановена диагноза.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Предходни венозни или лимфни смущения.
Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбопрофилактично лечение.

Предпазни мерки
Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.
Ако направените измервания не съответстват на един и същ размер, изберете размера, съответстващ на измерване **(a)**.
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.
В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.
Не използвайте изделието при образна диагностика.
Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Нежелани странични ефекти
Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.
Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне
Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.
- Помолете пациента да седне на стол и да изпъне леко крака си.
- Поставете наколенката на крака с изпънат крак с помощта на ушите за позициониране.
- Уверете се, че капачката на коляното (пателата) е добре центрирана в пателарната вложка.
- Уверете се, че наколенката е опъната изцяло по крака.

Съхранение
Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Изделието е тествано по време на 20 цикъла на пране. При възможност да се използва мрежичка за пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение
Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне
Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

---

ro

GENUNCHIERĂ ELASTICĂ ROTULIANĂ

Descriere/Destinație
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.
Disponibil în 7 mărimi.
Dispozitivul este disponibil în 2 versiuni: rotulă deschisă și închisă.

Dispozitivul este format din:
- un tricot cu formă anatomică, cu o zonă de confort la nivelul fosei poplitee,
- o inserție rotuliană ❶.
- 2 balene laterale flexibile ❷.

Compoziție
Componente textile: poliamidă - elastan - poliester - poliuretan - bumbac.
Componente rigide: spumă de etilenă și acetat de vinil (EVA) - silicon - oțel - polietilenă.

Proprietăți/Mod de acțiune
Inserție din spumă care permite susținerea patelei (rotulei).
Tricot(țesătură) elastic(ă) cu compresie standard (23-32 mmHg/31-43 hPa) care asigură susținerea și propriocepția.
Urechiușe pentru o poziționare ușoară.
Fixarea genunchierei pe membrul inferior, datorită balenelor laterale flexibile și sistemului antialunecare.

Indicații
Durere anterioară de genunchi sau de patelă (rotulă).
Instabilitate rotuliană ușoară.
Tendinopatie rotuliană (inclusiv „genunchiul săritorului").
Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.
Artroză de genunchi (de la ușoară la moderată).

Contraindicații
Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.
A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

Precauții
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți mărimea potrivită pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
În cazul în care măsurătorile efectuate nu corespund aceleiași mărimi, se va alege mărimea care corespunde măsurătorii **(a)**.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.
Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Reacții adverse nedorite
Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare
Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.
- Puneți pacientul să se așeze pe un scaun și rugați-l să își întindă ușor piciorul.
- Puneți genunchiera pe picior, cu piciorul întins, cu ajutorul urechiușelor de poziționare.
- Asigurați-vă că ați poziționat corect patela (rotula) în centrul inserției rotuliene.
- Asigurați-vă că genunchiera este complet întinsă pe membrul inferior.

Întreținere
Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dispozitivul a fost testat timp de 20 de cicluri de spălare. Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare
Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare
Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

---

ru

ЭЛАСТИЧНЫЙ НАКОЛЕННИК ДЛЯ ФИКСАЦИИ КОЛЕННОГО СУСТАВА

Описание/назначение
Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.
Существует 7 размера.
Существует два варианта изделия: с открытой и закрытой коленной чашечкой.
Комплект изделия включает:
- трикотажную ткань анатомической формы с зоной специальной вязки на уровне подколенной ямки;
- коленную вставку ❶.
- два гибких боковых ребра жесткости ❷.

Состав
Состав текстильной части: полиамид - эластан - полиэстер - полиуретан - хлопок.
Состав жестких элементов: этиленвинилацетатная пена (ЭВА) - силикон - сталь - полиэтилен.

Свойства/принцип действия
Вставка из пены для поддержки надколенника (коленного сустава).
Эластичная трикотажная ткань (нормированная компрессия 23–32 мм рт. ст. / 31–43 гПа), обеспечивающая поддержку и проприоцепцию.
Ушки для упрощения надевания.
Фиксация наколенника на ноге с помощью гибких боковых усиливающих элементов и системы против скольжения.

Показания
Боль в передней части колена или надколенника (коленного сустава).
Незначительная нестабильность коленного сустава.
Тендинопатия коленного сустава (в том числе синдром «колена прыгуна»).
Посттравматическая боль и/или отек коленного сустава.
Артроз коленного сустава (легкой и средней степени тяжести).

Противопоказания
Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.
Не использовать при наличии в анамнезе тромбоэмболии крупных вен без тромбопрофилактики.

Рекомендации
Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Подберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.
Если замеры не соответствуют одному и тому же размеру, выберите размер, соответствующий замеру **(a)**.
Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий.
Применяйте изделие только в период лечения.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.
В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.
Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.
Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Нежелательные последствия
Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения
При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.
- Пациент должен сесть на стул и слегка вытянуть ногу.
- Натянув носок, проденьте ногу в наколенник с помощью ушек для упрощения надевания.
- Убедитесь в том, что коленная чашечка располагается по центру пателлярной вставки.
- Убедитесь в том, что наколенник полностью облегает ногу.

Уход
Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки). Изделие прошло испытание в течение 20 циклов стирки. По возможности используйте сетку для стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской

или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

Хранение
Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация
Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

---

hr

ELASTIČNA ORTOZA ZA ČAŠICU KOLJENA

Opis/namjena
Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.
Dostupna u sedam veličina.
Uređaj je raspoloživ u 2 inačice: patela otvorena i patela zatvorena.
Proizvod se sastoji od:
- anatomski oblikovana tkanina koja uključuje zonu udobnosti u poplitealnoj jami,
- umetka za čašicu koljena ❶.
- 2 fleksibilna bočna nosača ❷.

Sastav
Tekstilne komponente: poliamid - elastan – poliester - poliuretan - pamuk.
Čvrste komponente: Etilen vinil acetat (EVA) pjena - silikon - čelik - polietilen.

Svojstva/način rada
Pjenasti umetak za održavanje patele (čašice koljena).
Elastično tkanje standardizirane kompresije (23-32 mmHg/31-43 hPa) koje osigurava održavanje i propriocepciju.
Zaklopci za uši za jednostavno postavljanje.
Učvršćivanje koljena na nozi s pomoću mekanih bočnih umetaka i sustava protiv klizanja.

Indikacije
Bol u stražnjem dijelu koljena ili u pateli (čašici koljena).
Lagana nestabilnost čašice.
Patelarna tendinopatija (uključujući i skakačko koljeno).
Bol u koljenu i/ili edem.
Artroza koljena (blaga do umjerena).

Kontraindikacije
Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.
Povijest venskih ili limfnih bolesti.
Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

Mjere opreza
Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Ako izmjerene veličine ne odgovaraju istoj veličini, prilagodite veličinu koja odgovara mjernoj vrijednosti **(a)**.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Neželjene nuspojave
Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje
Proizvod se preporučuje postaviti na golu kožu, osim ako postoje kontraindikacije.
- Posjednite pacijenta na stolicu i zamolite ga da lagano ispravi nogu.
- Stavite steznik za koljeno na nogu, s ispruženim stopalom, uz pomoć slušalica za postavljanje.
- Provjerite je li patela (čašica koljena) pravilno namještena u sredini umetka za čašicu koljena.
- Pobrinite se da ortoza u potpunosti pristaje na nogu.

Upute za pranje
Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Proizvod je ispitivan u 20 ciklusa pranja. Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje
Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje
Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

---

zh

弹力髌骨护膝

说明/用途
该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。
有7种规格。
本装备有2个版本：髌骨开放版和髌骨封闭版。
该设备由以下部件组成：
- 一个符合解剖形状的针织件，并在腘窝部位设有舒适区，
- 一个骨质插片❶。
- 2根横向软质支撑条❷。

组成部件
织物成分：聚酰胺–氨纶–聚酯纤维-聚氨酯纤维–棉。
刚性组件：乙酸乙烯酯（EVA）泡沫块 -聚硅酮–钢材–聚乙烯。

属性/作用方式
泡沫插片可使髌骨（膝盖骨）保持稳定。
正常压力弹性织物（23-32毫米汞柱/31-43百帕）确保固定和本体感受。
护耳可方便穿戴。
依靠横向软质支撑条以及防滑系统，将护膝固定在腿上。

适应症

膝盖前方或髌骨（膝盖骨）疼痛。
轻度髌骨不稳定。
髌骨肌腱病（包括跳跃膝）。
膝关节疼痛和/或肿胀。
膝关节炎（轻度到中度）。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。
请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
静脉或淋巴疾病史。
如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。
如产品有损，请勿使用。
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。
如各次量得的尺寸不一致，请以（a）测量方法量得的尺寸为准。
建议由专业医护人员监督初次穿戴。
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。
出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。
如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。
请勿在医学成像系统中使用该装备。
如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。
如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。
- 让患者坐在椅子上，并让他轻度伸展大腿。
- 在穿戴用护耳帮助下，将本护膝穿上腿部，并伸直脚。
- 确保将髌骨（膝盖骨）放置在髌骨插片中央。
- 确保护膝完全贴合腿部。

保养

可在30°C下机洗（轻柔模式）。本装置已经20次洗涤周期测试。如有可能，请使用洗衣网。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。　远离热源（加热器、阳光等）晾干。如果本装置接触到了海水或含氯的水，请用清水仔细漂洗并晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

طريقة الاستعمال/الوضع

يوصى بارتداء التجهيزة مباشرةً على الجلد، ماعدا في حالة وجود موانع للاستعمال.

- اطلب من المريض الجلوس على كرسي ومدّ ساقه قليلا.
- أدخل الساق في دعامة الركبة، فيما تكون القدم ممدودة، مع الاستعانة بالعروات المخصصة لوضع التجهيزة.
- تأكد من ضبط وضعية الرضفة جيدا في وسط الحشوة الرضفية.
- احرص على مدّ دعامة الركبة تماما على طول الساق.

الصيانة

يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). تم اختبار الجهاز في 20 دورة غسل. إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيدا بماء صافٍ ثم تجفيفه.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

ركبة رضفية مرنة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.
متوفر بسبعة مقاسات.
هذه التجهيزة متوفرة في نسختين: نسخة مفتوحة على الرضفة ونسخة مغلقة على الرضفة.
تتكون التجهيزة مما يلي :
- حياكة مطابقة لشكل الركبة وتتضمن منطقة راحة على مستوى الحفرة المأبضية،
- حشوة رضفية ❶ .
- شرائح جانبية مرنة ❷

التكوين

المكونات القماشية: البولي أميد - إيلاستين - بولِيستر- بولي يوريثين - قطن.
المكونات الصلبة : إسفنج مصنوع من إيثيلين أسيتات الفينيل (EVA) - سيليكون - فولاذ - بولي إيثيلين.

الخصائص/طريقة العمل

حشوة إسفنجية تسمح بتثبيت جيد للرضفة.
حياكة مرنة ذات ضغط قياسي (32-23 مم زئبق/43-31 هكتو باسكال) تضمن التثبيت الجيد وإستقبال الحس العميق.
عروات لتسهيل وضع التجهيزة.
تُثبّت دعامة الركبة على الساق بفضل الشرائح الجانبية المرنة ونظام منع الانزلاق.

دواعي الاستعمال

الآلام الداخلية في الركبة أو الرضفة.
وجود عدم استقرار طفيف على مستوى الرضفة.
التهاب الوتر الرضفي (بما في ذلك متلازمة القافز).
ألم و/أو وذمة الركبة.
التهاب مفصل الركبة (خفيف إلى معتدل).

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.
لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد خثاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.
اختر المقاس المناسب للمريض بناءً على جدول المقاسات.
إذا كانت القياسات المأخوذة غير متوافقة مع نفس الحجم، اختر الحجم الموافق للقياس (a).
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
هذا المنتج موجّه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.
لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز وإستشارة أخصائي رعاية صحية.
إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها وإستشر أخصائي الرعاية الصحية.
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيّنة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France

UK Responsible Person (UKRP):
Thuasne UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF,
United Kingdom

©Thuasne - 2043401 (2022-11)



Réserve pour labels certif. papier

FSC ou PEFC™ ou Ø

À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC

IMPRIM'VERT® avec ou sans Imprimvert à valider avecs Achats

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)